

Pravidelné online-setkání vždy v pondělí v 19:45, odkaz si vyžádejte předem e-mailem na adrese: [b.rieppl@eduhi.at](mailto:b.rieppl@eduhi.at)

Regelmäßige Online-Treffen immer mittwochs um 19:45 Uhr in Deutsch, den entsprechenden Link bitte vorab bei [b.rieppl@eduhi.at](mailto:b.rieppl@eduhi.at) anfordern.

## Malontské MEMORANDUM

FARA, únor 2021

*„Naděje není přesvědčení, že něco dobře dopadne, ale jistota, že má něco smysl – bez ohledu na to, jak to dopadne.“*

---

Vážené dámy, vážení pánové, milí přátelé,

znáte zřejmě tento výrok Václava Havla a budete s ním možná souhlasit, i kdybyste třeba patřili k Havlovým kritikům.

O co jde? Jako jedné z mnoha historických staveb v našem regionu jí bohužel hrozí, že zmizí, že bude muset být i přes svou historickou hodnotu stržena, aby uvolnila prostor, výhled ... ale na co vlastně?

Na kostel v Malontech, německy Meinetschlag, jenž stojí za farou? Na ještě starší a historicky cennější budovu?

Nebo na jisté kulturní barbarství dnešní doby? Ano, bývalý farní dvůr v Malontech tvoří s kostelem za ním stojícím historický soubor, který by měl být nejen zachován pro obec, ale měl by se mu vtisknout nový život.

Fara ale byla poškozena během bouře roku 2016 a po částečném zřícení na konci roku 2020 to s tou „téměř ruinou“

## Meinetschläger MEMORANDUM

Der PFARRHOF, Februar 2021

*„Hoffnung ist nicht die Überzeugung, dass etwas gut ausgeht, sondern die Sicherheit, dass etwas Sinn hat – ohne Rücksicht darauf, wie es ausgeht.“*

---

S.g. Damen und Herren, liebe Freundinnen und Freunde,

Sie kennen diesen Spruch von Václav Havel vermutlich. Und werden ihm, auch wenn Sie vielleicht sonst zu Havels Kritikern gehören, wohl zustimmen können.

Worum geht es? Als eines von leider allzu vielen Beispielen in unserer Region droht, dass wieder ein Rest eines ehemals historischen Gebäudes verschwindet, abgerissen werden muss, den Blick freimacht, ... ja, worauf eigentlich?

Auf die in Malonty-Meinetschlag hinter dem Pfarrhaus liegende Kirche, eines noch älteren und historischeren Gebäudes?

Oder auf einen gewissen Kulturbarbarismus unserer Zeit? Ja, der ehemalige Pfarrhof in Malonty-Meinetschlag bildet mit der Kirche dahinter nicht nur für die Gemeinde Malonty-Meinetschlag selbst ein historisches Ensemble, das erhalten werden und natürlich mit neuem Leben gefüllt werden sollte.

Es steht nach Beschädigungen im Zuge eines Gewitters 2016 und nach einem Teileinsturz Ende 2020 aber schlecht um diese nunmehr

vypadá nyní dost špatně.

Odborníci památkové péče se snažili popsat akutní opatření vedoucí k záchraně. Byly vyčísleny i první odhady nákladů, asi 2 miliony korun jako okamžitá pomoc a dalších asi 10 milionů k zajištění solidní stabilizace objektu. Kdo to může, či kdo to chce zaplatit?

Českobudějovické biskupství jako vlastník si s touto situací neví rady, a pochopitelně ani obec Malonty na řešení tohoto problému sama nemusí stačit.

Stálo by jistě za pokus podnítit aktivitu té části veřejnosti v regionu, které na kultuře záleží a která by měla chuť a možnost pomoci. Zkusme ještě otočit kormidlem a faru zachránit!

Nemusí se to zdařit, ale přinejmenším bychom se měli o to pokusit, a to zcela v duchu výroku Václava Havla v úvodu tohoto textu.

Vždyť v Malontech byla už v roce 1360 podepsána smlouva mezi rody Michalovců a Rožmberků, podle které se měla společně rozvíjet území obou panství. Tento krok byl něco jako zrod společné jihočeské identity.

Tímto tématem se zevrubně zabývá text Johanna Matthiase Klimesche z Rozpoutí (Roßboden). Jedná se vlastně o jeho závěrečnou studijní práci na univerzitě ve Štýrském Hradci (1885, viz i „PS“ na konci textů).

Pokud je nám známo, dodnes nebyla tato práce ještě do češtiny přeložena. Tím by se mohlo nebo i mělo v každém případě začít, nezávisle na tom, zda se farní dvůr v Malontech podaří zachránit.

„Beinahe-Ruine“.

Spezialisten vom Denkmalschutz haben sich bemüht, akut notwendige Maßnahmen zu beschreiben. Auch erste Kostenschätzungen gibt es, 2 Millionen Kronen als quasi Sofort-Hilfe und weitere etwa 10 Millionen, um zumindest eine solide Stabilisierung zu gewährleisten. Wer kann, wer will das bezahlen?

Als Eigentümer fühlt sich das Bistum Budweis dazu kurzfristig nicht im Stande und auch die Gemeinde Malonty-Meinetschlag ist mit dieser Situation verständlicherweise alleine überfordert.

Vielleicht wird auch der Versuch einer Aktivierung jenes Teils der Öffentlichkeit der gesamten Region, der Kultur an sich nicht nur ein Anliegen ist, sondern, die eventuell auch selber helfen könnte, zu wenig sein, um das Ruder noch herumzureißen.

Aber zumindest den Versuch sollten wir unternehmen, ganz im Sinne von Václav Havels Spruch vom Anfang dieses Textes.

Immerhin, in Malonty-Meinetschlag wurde bereits 1360 ein Vertrag zwischen den Michelsbergern und den Rosenbergen abgeschlossen, wonach es zu einer gemeinsamen Entwicklung der Gebiete dieser beiden Herrschaften kommen möge. Dieser Schritt war so etwas wie die Geburtsstunde einer gemeinsamen südböhmischen Identität.

Es gibt dazu insbesondere von Johann Matthias Klimesch aus Rozpoutí (Roßboden) einen ausführlichen Text, eigentlich seine Studienabschlussarbeit an der Universität Graz (1885, siehe auch „PS“ am Ende des Textes).

Sie ist unseres Wissens bis heute nicht ins Tschechische übersetzt worden. Damit könnten und sollten wir, unabhängig davon, ob die Rettung des Pfarrhofes in Malonty-Meinetschlag gelingen wird, jedenfalls beginnen, spät aber doch.

Pozdě, ale přece.

Jiné zajímavé a částečně také již úspěšné projekty by byly na příklad renovace kostelů a kaple v Klení, Mýtinách, Rychnově u Nových Hradů, Pohoří, Cetvinách, Svatém Kamení, Zátoni a Zvonkové nebo na severu České republiky také [www.neratov.cz](http://www.neratov.cz) .

I v Malontech by se muselo počítat nejenom s poměrně vysokými částkami peněz, ale také s velkým objemem práce, než by bylo možno začít budovu využívat účelným způsobem (prostor pro volnočasové aktivity nebo například keramické dílny, řezbářství, kurzy starých řemesel,...), a to třeba v kombinaci s penzionem a regionálním muzeem. Dát budově náplň, která by odpovídala jejímu historickému významu.

V přeshraničních kontaktech směrem k Rakousku hrály Malonty velkou roli. I lidé žijící až v lesích kolem Pohoří-Buchers měli původně svůj farní kostel v Malontech.

Když byla za Josefa II. zřízena nová biskupství jednak v Budějovicích, jednak v Linci, nebyly Jižní Čechy na Praze ani Horní Rakousy na Pasově již tak závislé. Nastala vhodná doba právě pro naši oblast, aby tu za podpory panství hraběte Buquoye vznikla laboratoř mnohých pokrokových reforem.

Věhlasný pedagog Ferdinand Kindermann poslal svého nejlepšího učitele Antona Holla z Kaplice do Malont. Bydlel během své pedagogické činnosti na začátku 70. let 18. století pravděpodobně v budově fary, které dnes hrozí zbourání. Stejně tak tu působil kněz p. Josef Singer (1903-

Andere interessante und teilweise auch schon erfolgreiche Projekte wären zum Beispiel die Kirchen- oder Kapellenrenovierungen in Klení-Gollnetschlag, Kropfschlag-Mýtiny, Rychnov u.N.H.-D.Reichenau bei Grätzen, Pohoří-Buchers, Cetviny-Zettwing, Sv. Kámen-Maria Schnee, Zátoň-Ottau, Zvonková-Glöcklberg oder auch im Norden Tschechiens [www.neratov.cz](http://www.neratov.cz) .

Auch in Malonty-Meinetschlag, müsste wohl nicht nur mit relativ viel Geld, sondern auch mit viel Arbeit gerechnet werden, bis es wieder Sinn macht, das Gebäude zweckmäßig zu nutzen (Raum für Freizeitaktivitäten oder zum Beispiel für Keramikwerkstätten, Schnitzkunst, Kurse zum Erhalt alter Handwerke,...), evtl. in Kombination mit einer Pension und einem Regionalmuseum; das Objekt seiner historischen Bedeutung entsprechend zum Leben erwecken.

Im grenzüberschreitenden Kontakt in Richtung Österreich war Malonty-Meinetschlag auch insofern relevant, dass zum Beispiel ursprünglich bis hin nach Pohoří-Buchers die Menschen ihre Pfarrkirche eben in Malonty-Meinetschlag hatten.

Bis dann unter Josef dem II. sowohl in Budweis als auch in Linz ein eigenes Bistum gegründet wurde (vorher war Südböhmen kirchlich von Prag aus organisiert und Oberösterreich von Passau) und gerade in unserer Region mit Unterstützung der Herrschaft der Grafen Buquoy ein Labor für viele dieser Reformen existierte.

Der große Pädagoge Ferdinand Kindermann schickte seinen besten Lehrer aus Kaplitz nach Meinetschlag-Malonty, Anton Holl. Er lebte während seiner Tätigkeit Anfang der 70er Jahre des 18. Jahrhunderts vermutlich genauso im Gebäude des nun vom Abriss bedrohten Pfarrhauses, wie später so relevante Priester wie Josef Singer (1903-1959), dessen engagierter Antifaschismus sich eine besondere Würdigung verdienen

1959), který by si zasloužil zvláštní uznání za svůj aktivní protifašistický postoj. Kromě jiných tu sloužil i p. Jan Ťoupalík, autor česky psané kroniky Malont. Zemřel teprve nedávno, v roce 2008.

Nemělo by být v našem zvláštním zájmu pro nás žijící v pohraničním regionu mezi Budějovicemi, Krumlovem a Freistadtem, mezi Vitorazí, Novými Hradí a Trhovými Sviní, ...ujmout se péče o tento historický odkaz a společně hledat řešení, jak najít civilizovaný vztah k tomuto dědictví a předat ho dál budoucím?

Nemohly by být Malonty to ideální místo, kde by se dalo pracovat v malém na nutných reformách pro dnešní Evropu? Jako model pro něco většího?

Jako symbol a místo, na kterém by se mohla rozvíjet část další práce na projektu hodném Nobelovy ceny, [www.kohoutikriz.org](http://www.kohoutikriz.org), které jedinečným způsobem již od roku 1990 mapuje šumavskou německou literaturu?

Také jako nabídka služeb (čtení a překlady starých textů) pro ty, kteří by se rádi seznámili s příslušnými prameny, aby mohli prohloubit svá rodová bádání.

Nemohla by se stát bývalá fara v Malontech např. Domem sv. Františka z Assisi, jehož živým pokračovatelem je dnešní papež v Římě?

Nemohla by fara být domem, který by podporovali i lidé, kteří pravidelně do kostela nechodí, a možná se ani nepovažují za křesťany?

Inspirace pro evropskou mládež, která

würde, wie auch der erst 2008 verstorbene Jan Ťoupalík (Autor einer tschechisch verfassten Ortschronik von Malonty) und viele andere.

Sollten wir nicht als Region an der Grenze, zwischen Budweis, Krummau und Freistadt, zwischen Weitra, Gratzen und Schweinitz, .... ein besonderes Interesse haben, die Pflege dieses historischen Erbes in die Hand zu nehmen und gemeinsam nach einer Lösung zu suchen, die sich, der vergangenen Jahrhunderte bewusst, um einen zivilisierten Umgang mit diesem Erbe auch für die Zukunft bemüht?

Wäre Malonty nicht der ideale Ort, an auch heute dringend nötigen Reformen für Europa im Kleinen zu arbeiten? Als Modell für Größeres?

Als Symbol und Ort, an dem Teile der Arbeit des nobelpreiswürdigen Projektes [www.kohoutikriz.org](http://www.kohoutikriz.org) weiterentwickelt werden könnten, das auf einzigartige Weise seit dem Jahre 1990 die deutschsprachige Böhmerwaldliteratur tschechisch dokumentiert?

Auch als Serviceangebot für Menschen, die sich z.B. Texte aus alten Unterlagen lesen und übersetzen lassen möchten, um ihre familienkundlichen Forschungen besser betreiben zu können?

Könnte aus dem ehemaligen Pfarrhaus in Malonty-Meinetschlag nicht ein z.B. „Franziskus-Haus“ werden, das sich an der Person des Heiligen Franziskus von Assisi orientiert, dessen relevantester Vertreter als Franziskaner der heutige Papst in Rom ist?

Und könnte das nicht etwas sein, das auch Menschen unterstützen würden, die nicht regelmäßig in die Kirche gehen, die sich vielleicht nicht einmal als bekennende Christen bezeichnen würden?

Eine Inspiration für eine europäische Jugend, die Probleme auch in einem demokratischen

chce řešit problémy v demokratickém duchu a nechce se smířit s tím, že bude nečinně hledět vstříc nejisté budoucnosti?

Václav Havel by nám asi svůj výrok o naději rád připomněl právě v takových situacích.

Víc nemůžeme momentálně nabídnout, natož pak slíbit. Když se ale spojí jednotliví lidé, tak v mnoha dílčích krocích zdolají mnoho dílčích cílů. Pak by z toho mohlo být něco víc! Měli bychom se k tomuto kroku odhodlat!

Kdo se chce společně s námi do toho pustit, popřípadě i konkrétně pomoci, toho žádáme, aby jako první krok připojil svůj podpis.

Ten bychom také zveřejnili jako vyjádření svého postoje k panující lhostejnosti, a to nejen v případě fary v Malontech.

Nabízíme jak Biskupství českobudějovickému, tak obci Malonty účast na záchraně tohoto historického objektu. Další detaily budou prodiskutovány na shromáždění v Malontech, jakmile to současná epidemiologická situace dovolí.

### První signatáři:

- 1) Martin Polák, farnost u Sv. Prokopa, České Budějovice, SPOLEK TŘÍ ZEMÍ Česko-Německo-Rakousko  
[www.dreisessel.cz](http://www.dreisessel.cz)

Kontakt: [radwandern.cz@gmail.com](mailto:radwandern.cz@gmail.com)

Geist lösen - und sich nicht damit abfinden will, unter der Perspektive einer ungewissen Zukunft zu leiden?

Václav Havel würde uns wahrscheinlich seinen Spruch über die Hoffnung genau in solchen Situationen gerne in Erinnerung rufen.

Mehr können auch wir momentan nicht anbieten, geschweige denn versprechen. Wenn sich aber viele kleine Menschen aufmachen und in vielen kleinen Schritten, viele kleine Ziele ansteuern,... dann könnte daraus auch mehr werden. Diesen Versuch sollten wir wagen!

Wer ihn zusammen mit uns wagen möchte und seine grundsätzliche Bereitschaft ausdrückt, gegebenenfalls auch konkret zu helfen, den ersuchen wir, das mit uns gemeinsam zu tun. Als ersten Schritt mit einer Unterschrift, die auch öffentlich gemacht werden darf, als Bekenntnis, dass wir im leider nicht einzigen Beispiel des Pfarrhofes in Malonty-Meinetschlag der herrschenden Teilnahmslosigkeit gerne etwas entgegensetzen möchten.

Und wir bieten sowohl dem Bistum Budweis als auch der Gemeinde Malonty-Meinetschlag an, an der Rettung dieses historischen Objektes mitzuwirken, sofern das gewünscht wird. Weitere Details werden bei einer öffentlichen Versammlung in Malonty-Meinetschlag diskutiert werden können, sobald das die Korona-Virus-Situation zulässt.

### Erstunterzeichner:

*Martin Polák, Pfarrgemeinde zum Hl. Prokop, Budweis, Dreiländer-Verein (Tschechien-Deutschland-Österreich)*  
[www.dreisessel.cz](http://www.dreisessel.cz)

- |   |  |
|---|--|
| <p>2) <b>Bernhard Riepl</b>, učitel cizích jazyků a překladatel, Kaplice, Spolek<br/><a href="http://www.slunceasvoboda.eu">www.slunceasvoboda.eu</a></p> | <p><i>Bernhard Riepl, Fremdsprachenlehrer und Übersetzer, Kaplice (Kaplitz), Verein <a href="http://www.sonneundfreiheit.eu">www.sonneundfreiheit.eu</a><br/>Kontakt: <a href="mailto:b.riepl@eduhi.at">b.riepl@eduhi.at</a></i></p> |
| <p>3) <b>Helga Grimmová</b>, Třeboň, překladatelka<br/>Kontakt: <a href="mailto:helgagrimm@volny.cz">helgagrimm@volny.cz</a></p>                          | <p><i>Helga Grimmová, Třeboň (Wittgingau), Übersetzerin,<br/>Kontakt: <a href="mailto:helgagrimm@volny.cz">helgagrimm@volny.cz</a></i></p>   |
| <p>4) <b>Alena Kovářiková</b>, Desky-Malonty<br/>Kontakt: <a href="mailto:alusenka81@seznam.cz">alusenka81@seznam.cz</a></p>                              | <p><i>Alena Kovářiková, Desky (Brettern)-Malonty (Meinetschlag)</i></p>  |
| <p>5) <b>Denisa Aubrechtová</b>, Běla-Malonty</p>   | <p><i>Denisa Aubrechtová, Bělá (Zirnetschlag)</i></p>  |
| <p>6) Ing. Arch. <b>Dita Měkotová</b>, architektka, <a href="http://www.zivehodonice.cz">www.zivehodonice.cz</a>, Malonty</p>                             | <p><i>Dipl. Ing. Dita Měkotová, Architektin, Hodonice (Hodonitz bei Meinetschlag)</i></p>  |
| <p>7) <b>Ondra Šanda</b>, Strana Zelených, Kaplice</p>  | <p><i>Ondra Šanda, Grüne Partei Kaplice (Kaplitz)</i></p>  |
| <p>8) <b>Růžena Šandová</b>, Hnutí DUHA, Kaplice</p>  | <p><i>Růžena Šandová, Hnutí DUHA (Bewegung DUHA), Kaplice (Kaplitz)</i></p>  |
| <p>9) <b>Mgr. Hana Kýbusová</b>, Střítež</p>  | <p><i>Mag. Hana Kýbusová, Střítež bei Kaplice (Kaplitz)</i></p>  |
| <p>10) <b>Mgr. Martin Šanda</b>, historik umění, Čelákovice</p>   | <p><i>Mag. Martin Šanda, Kunsthistoriker, Čelákovice</i></p>   |
| <p>11) <b>Helmut Wagner</b>, Č.Krumlov</p>  | <p><i>Helmut Wagner, Č. Krumlov (Krummau)</i></p>  |
| <p>12) Ing. <b>Zdeněk Karlach</b>, Bělá-Malonty</p>   | <p><i>Dipl. Ing. Zdeněk Karlach, Bělá (Zirnetschlag)</i></p>   |
| <p>13) Ing. <b>Gabriela Karlachová</b>, Bělá-Malonty</p>  | <p><i>Dipl. Ing. Gabriela Karlachová, Bělá (Zirnetschlag)</i></p>  |
| <p>14) <b>Mgr. Miroslav Klouda</b>, Hradec Králové</p>  | <p><i>Mag. Miroslav Klouda, Hradec Králové (Königgrätz)</i></p>  |
| <p>15) <b>Dr. Hubert Roiss</b>, Freistadt, koordinátor obnovy kostela v Cetvinách (Zettwing)</p>  | <p><i>Dr. Hubert Roiss, Freistadt (Koordinator der Kirchenrenovierung in Cetviny-Zettwing)</i></p>   |

- 16) Jan Štifter, spisovatel, České Budějovice  
*Jan Štifter, Schriftsteller, České Budějovice-Budweis*  
*(Dr. Jaroslav Hojdar, Historiker, Schriftsteller, Sezimovo Ústí)*
- 17) (Dr. Jaroslav Hojdar, historik, spisovatel, Sezimovo Ústí)
- 18) Josef Kroutvor, spisovatel, Kramolín (Praha)  
*Josef Kroutvor, Schriftsteller, Kramolín (Gromaling/Praha-Prag)*  
*Josef Kroutvor jun., Student, Brno (Brünn)*
- 19) Josef Kroutvor ml., student, Brno
- 20) *Hermann Proksch, časopis „Glaube und Heimat, Höchststadt/Aisch“ (původ rodiny Benčice u Kaplice)*  
*Hermann Proksch, Zeitschrift „Glaube und Heimat“, Höchststadt/Aisch, Ursprung der Familie: Benčice/Wentšchitz bei Kaplice/Kaplitz*
- 21) Tomáš Kočárek, učitel němčiny a dějepisu, Plzeň  
*Tomáš Kočárek, Deutsch- und Geschichtelehrer, Plzeň/Pilsen*
- 22) Michaela Šuplerová, Rychnov u Nových Hradů, Konratice, obec Horní Stropnice,  
[www.novohradska-renaissance.cz](http://www.novohradska-renaissance.cz)  
*Michaela Šuplerová, Rychnov u Nových Hradů (ehemals Deutsch Reichenau bei Gratzen), Konratice (Kainretschlag), Gemeinde Horní Stropnice (Strobnitz)*  
*Josef Šupler, Rychnov u Nových Hradů (ehemals Deutsch Reichenau bei Gratzen), Konratice (Kainretschlag), Gemeinde Horní Stropnice (Strobnitz)*
- 23) Josef Šupler, Rychnov u Nových Hradů, Konratice, obec Horní Stropnice  
[www.novohradska-renaissance.cz](http://www.novohradska-renaissance.cz)
- 24) Anita Affenzeller, učitelka náboženství, Windhaag/Fr.  
*Anita Affenzeller, Religionslehrerin, Windhaag/Fr.*
- 25) Mgr. Jiří Bloch, památkář, živnostník, Český Krumlov  
*Mag. Jiří Bloch, Denkmalschützer und Gewerbetreibender, Český Krumlov (Krummau)*
- 26) Mgr. Dana Kuchtová, Český Krumlov,  
[www.ceskykrumlov.zeleni.cz](http://www.ceskykrumlov.zeleni.cz)  
*Mgr. Dana Kuchtová, Český Krumlov (Krummau)*
- 27) Mario Makula, Neufelden/M., (Omlenička)  
*Mario Makula, Neufelden/M., (Omlenička-Klein Umlowitz)*
- 28) Erika Makula, St. Martin/M., (Omlenička),  
*Erika Makula, St. Martin/M., (Omlenička-Klein Umlowitz)*
- 29) Johann Makula, St. Martin/M., (Omlenička)  
*Johann Makula, St. Martin/M., (Omlenička)*

- 30) *Mag. Hadwig Vogl, České Budějovice (Salzburg)*      *Mag. Hadwig Vogl, České Budějovice-Budweis (Salzburg)*
- 31) *Mgr. Ivana Žáčková, Kaplice,*      *Mgr. Ivana Žáčková, Kaplice (Kaplitz)*
- 32) *Ing. Fritz Witzany, St. Florian bei Linz (nar. Zirnetschlag/Bělá u Malont)*      *Dipl. Ing. Fritz Witzany, St. Florian bei Linz, geboren in Zirnetschlag (Bělá) bei Meinetschlag (Malonty)*
- 33) *Ing. Martina Kořínková, Soběnov*      *Dipl. Ing. Martina Kořínková, Soběnov (Ömau)*
- 34) *Dr. Erna Putz, Teoložka a autorka životopisu Franze Jägerstättera, Ohlsdorf v Rakousku*      *Dr.in Erna Putz, Theologin und Autorin der Biographie von Franz Jägerstätter, Ohlsdorf in Oberösterreich*
- 35) *Mgr. Jindřich Špinar, historik, Zlatá Koruna*      *Mag. Jindřich Špinar, Historiker, Zlatá Koruna (Goldenkron)*
- 36) *Mgr. Eleonora Krásová, učitelka němčiny a překladatelka, Strakonice*      *Mag. Eleonora Krásová, Deutschlehrerin und Übersetzerin, Strakonice (Strakonitz)*
- 37) *Mgr. Jan Toman, arborista, Trhové Sviny*      *Mag. Jan Toman, Arborist, Trhové Sviny (Schweinitz)*
- 38) *PhDr. Věra Váchová, Svinenský zvon a SZ Trhové Sviny*      *Dr. Věra Váchová, BI Svinenský zvon und Grüne Trhové Sviny (Schweinitz)*
- 39) *Jan Ciglbauer, historický badatel a autor, České Budějovice*      *Jan Ciglbauer, Geschichtsforscher und Autor, České Budějovice (Budweis)*
- 40) *Božena Hlad'ová, aktivní důchodkyně (94 let), Praha*      *Božena Hlad'ová, aktive Pensionistin (94 Jahre), Praha (Prag)*
- 41) *Monika Luftnerová, Malonty*      *Monika Luftnerová, Malonty (Meinetschlag)*
- 42) *Mgr. Jana Vlčková, učitelka, Bavorov*      *Mag. Jana Vlčková, Lehrerin, Bavorov (Barau)*
- 43) *Mgr. Pavel Vlček, pedagog a vedoucí spolku OIŽP, Bavorov*      *Mag. Pavel Vlček, Pädagoge und Leiter der NGO OIŽP, Bavorov (Barau)*
- 44) *Gerald Warmuth, katolický kněz, D-Winnenden (matka Putschögl z Kaplicka),*  
[www.suedboehmenarchiv.de](http://www.suedboehmenarchiv.de)      *Gerald Warmuth, kath. Gemeindepfarrer, D-Winnenden (Mutter Putschögl aus der Region Kaplice/Kaplitz)*  
[www.suedboehmenarchiv.de](http://www.suedboehmenarchiv.de)



- 45) **Jakub Šiška, strojvedoucí, Semily**      *Jakub Šiška, Lokführer, Semily*
- 46) **Jana Pulcová, betlémářka, Hluboká nad Vltavou**      *Jana Pulcová, Kripperlbauerin, Hluboká nad Vltavou (Frauenberg)*
- 47) **Eliška Březinová, absolventka BIGY České Budějovice**      *Eliška Březinová, Absolventin des Bischöflichen Gymnasiums České Budějovice (Budweis)*
- 48) **Anna Lepšová, CSc., Pěčín u Trhových Svinů**      *Anna Lepšová, CSc., Pěčín bei Trhové Sviny (Haid bei Schweinitz)*
- 49) **Mgr. Jan Eliška, památkář, Lišov u Českých Budějovic**      *Mag. Jan Eliška, Denkmalschützer, Lišov u Č. Budějovic (Lischau bei Budweis)*
- 50) **Alena Malíková, spolek PILGRIM, [www.potulnauniverzita.cz](http://www.potulnauniverzita.cz) Příbor (rodiště Sigmunda Freuda)**      *Alena Malíková, Mitglied im Verein PILGRIM, [www.potulnauniverzita.cz](http://www.potulnauniverzita.cz) Příbor (Freiberg, Geburtsort Sigmund Freuds)*
- 51) **MUDr. Jana Sehnálková, lékařka, Český Krumlov**      *Dr. Jana Sehnálková, Ärztin, Český Krumlov (Krummau)*
- 52) **Ing. Karel Lukš, Rejty u Kaplice**      *Dipl. Ing. Karel Lukš, Rejty bei Kaplice (Kaplitz)*
- 53) **Ludmila Kořínková, účetní, Soběnov**      *Ludmila Kořínková, Buchhalterin, Soběnov (Ömau)*
- 54) **Jozef Lučan, manažer kvality, Raveň u Kaplice**      *Jozef Lučan, Qualitätsmanager, Raveň u Kaplice (Rabus bei Kaplitz)*
- 55) **Denisa Lučanová, studentka, Raveň u Kaplice**      *Denisa Lučanová, Studentin, Raveň u Kaplice (Rabus bei Kaplitz)*
- 56) **PhDr. Vladimíra Koubová-Eidernová, historička umění a publicistka, Hodňov (rodiště prof. Matthiase Pangerla, součást Horní Plané, rodiště Adalberta Stiftera)**      *Dr. Vladimíra Koubová-Eidernová, Kunsthistorikerin und Publizistin, Hodňov (Honetschlag, Geburtsort von Prof. Matthias Pangerl, heute Teil von Stifters Heimatort Horní Planá/Oberplan)*
- 57) **Christiane Jogna z kurz češtiny v Sandlu, Hagenberg, okres Freistadt (matka z Kamenné Horky-Mährisch Hermersdorf)**      *Christiane Jogna, Tschechischkurs Sandl, Hagenberg im Bezirk Freistadt (Mutter aus Kamenná Horka-Mährisch Hermersdorf)*
- 58) **Božena Langová, důchodkyně, Zubčice**      *Božena Langová, Rentnerin, Zubčice (Subschitz)*

- 59) František Krnínský, zemědělský dělník, Zubčice *František, Krnínský, Arbeiter in der Landwirtschaft, Zubčice (Subschitz)*
- 60) Ing. Martin Stýblo, [www.praktikum.cz](http://www.praktikum.cz), České Budějovice (Soběnov) *Dipl. Martin Stýblo, [www.praktikum.cz](http://www.praktikum.cz), České Budějovice-Budweis, (Soběnov-Ömau)*
- 61) Lukáš Koblížka, České Budějovice *Lukáš Koblížka, České Budějovice (Budweis)*
- 62) Radek Kocanda, [www.hradynamalsi.cz](http://www.hradynamalsi.cz), Hubenov u Kaplice *Radek Kocanda, [www.hradynamalsi.cz](http://www.hradynamalsi.cz) Hubenov u Kaplice (Hubene bei Kaplitz)*
- 63) Ing. Hanka Kořínková, makléřka, Litvínovice u Č. Budějovic *Dipl. Ing. Hanka Kořínková, Immobilienmaklerin, Litvínovice bei České Budějovice (Leitnowitz bei Budweis)*
- 64) Ing. Petr Reitinger, manažer, České Budějovice *Dipl. Ing. Petr Reitinger, Manager, České Budějovice (Budweis)*
- 65) Mgr. Eliška Boková, překladatelka a tlumočnice, České Budějovice *Mag. Eliška Boková, Übersetzerin und Dolmetscherin, České Budějovice (Budweis)*
- 66) Mgr. Svatopluk Janský, Jemnice, kurz češtiny Raabs, Kautzen (Dolní Rakousko) *Mag. Svatopluk Janský, Tschechischkurs Raabs, Kautzen (Niederösterreich), Jemnice (Jamnitz)*
- 67) Eva Kordová, učitelka gymnázia ČAG, České Budějovice *Eva Kordová, Gymnasialprofessorin, ČAG, České Budějovice (Budweis)*
- 68) Leona Šňupářková, Spolí u Českého Krumlova *Leona Šňupářková, Spolí u Českého Krumlova (Pohlen bei Krummau)*
- 69) Iveta Špičková, Kaplice *Iveta Špičková, Kaplice (Kaplitz)*
- 70) Dominika Mladá, Bujanov u Kaplice *Dominika Mladá, Bujanov u Kaplice (Angern bei Kaplitz)*
- 71) PhDr. Květa Cempírková, knihovnice, České Budějovice *PhDr. Květa Cempírková, Bibliothekarin, České Budějovice (Budweis)*
- 72) Mgr. Jaromíra Stropková, učitelka němčiny, Český Krumlov *Mgr. Jaromíra Stropková, Deutschlehrerin, Český Krumlov (Krummau)*
- 73) Ludvík Stropek, Spolek tří zemí, Český Krumlov *Ludvík Stropek, Dreiländerverein, Český Krumlov (Krummau)*

- 74) Dana Pilná, učitelka němčiny, České Budějovice *Dana Pilná, Deutschlehrerin, České Budějovice (Budweis)*
- 75) Dr. Herbert Sailer, důchodce, autor historické knihy o rodném městě Kaplice/Kapltitz, Salzburg *Dr. Herbert Sailer, Rentner, Autor eines Buches über die Geschichte seiner Heimatstadt Kaplice/Kapltitz, Salzburg*
- 76) Zuzana Jandová, na mateřské dovolené, Rudolfovo *Zuzana Jandová, Mutterschaftsurlaub, Rudolfovo (Rudolfstadt)*
- 77) Volodymyr Ryzhko, podnikatel, Desky (obec Malonty) *Volodymyr Ryzhko, Unternehmer, Desky (Brettern), Malonty/Meinetschlag*
- 78) Jana Buštová, na mateřské dovolené, Velešín *Jana Buštová, Mutterschaftsurlaub, Velešín (Weleschin)*
- 79) Barbora Košnarová, Dluhoště, obec Benešov nad Černou *Barbora Košnarová, Dluhoště u Benešova (Ottenschlag bei Beneschau)*
- 80) Ivana Bublik, Leopoldovo, obec Pohorská Ves *Ivana Bublik, Leopoldovo-Leopoldsdorf, Gemeinde Pohorská Ves/Theresiendorf*
- 81) Daniela Virágová, Český Krumlov *Daniela Virágová, Český Krumlov, Krummau*
- 82) Denisa Čermáková, Pořešín, obec Kaplice *Denisa Čermáková, Pořešín (Poreschin), Gemeinde Kaplice (Kaplitz)*
- 83) Tomáš Trávníček, Kaplice *Tomáš Trávníček, Kaplice (Kaplitz)*
- 84) Lucie Křivohlávková, Blansko, obec Kaplice *Lucie Křivohlávková, Blansko (Pflanzen), Gemeinde Kaplice (Kaplitz)*
- 85) Jana Hanusová, Netřebice *Jana Hanusová, Netřebice*
- 86) Mgr. František Talíř, náměstek hejtmana jihočeského kraje, (KDU) Zubčice *Mag. František Talíř, Landeshauptmannstellvertreter von Südböhmen (KDU), Zubčice (Subschatz)*
- 87) Marie Juroszová, Kobeřice, okres Opava *Marie Juroszová, Kobeřice (Köberwitz, Bezirk Opava/Troppau)*
- 88) Michaela Juroszová, zahradnice v Biobaumschule Artner, Horní Stropnice *Michaela Juroszová, Gärtnerin in der Biobaumschule Artner, Horní Stropnice, (Strobnitz)*
- 89) Bc. Andrea Freiová, OSVČ, lektorka, terapeutka, Český Krumlov *Bc. Andrea Freiová, selbständig erwerbstätig, Lektorin, Therapeutin, Český Krumlov (Krummau)*

- 90) Petra Járová, Kaplice *Petra Járová, Kaplice (Kaplitz)*
- 91) Mgr. Petra Podroužková, knihovnice, České Budějovice *Mag. Petra Podroužková, Bibliothelerin, České Budějovice (Budweis)*
- 92) Vít Podroužek, SOŠ ve Velešíně, České Budějovice (Budweis) *Vít Podroužek, Fachmittelschule in Velešín, České Budějovice (Budweis)*
- 93) Marie Čapková, farnost Rudolfov *Marie Čapková, Pfarre Rudolfov*
- 94) PhDr. Michal Kurz, historik, České Budějovice *PhDr. Michal Kurz, Historiker, České Budějovice (Budweis)*
- 95) Mgr. Mikuláš Zvánovec, historik, České Budějovice *Mag. Mikuláš Zvánovec, Historiker, České Budějovice (Budweis)*
- 96) ThLic. Michaela Vlčková, Th. D. Borovany *ThLic. Michaela Vlčková, Th.D., Theologin, Borovany (Forbes)*
- 97) Mgr. Lucie Jílková, výtvarnice a učitelka, Třeboň *Mag. Lucie Jílková, bildende Künstlerin und Lehrerin, Třeboň (Wittingau)*
- 98) Mgr. Juliana Novotná, učitelka AJ v Táboře, Třebelice, městys Malšice *Mag. Juliana Novotná, Englischlehrerin in Tábor, Třebelice, Gemeinde Malšice (Treblitz bei Malschitz)*
- 99) Petr A. Novotný, restaurátor a tvůrce vitráží, Třebelice, městys Malšice *Petr A. Novotný, Restaurateur und Schöpfer von Vitragen, Třebelice, Markt. Malšice (Treblitz bei Malschitz)*
- 100) Marie Blessbergerová, Kaplice *Marie Blessbergerová, Kaplice (Kaplitz)*
- 101) Josef Blessberger, Kaplice, pochází z osady Meziříčí, obec Malonty *Josef Blessberger, Kaplice (Kaplitz), stammt aus der Ortschaft Meziříčí (Uhretschlag), Gemeinde Malonty (Meinetschlag)*
- 102) Hana Bernardová, [www.nadacopropudu.cz](http://www.nadacopropudu.cz), Humpolec *Hana Bernardová, [www.nadacopropudu.cz](http://www.nadacopropudu.cz), Humpolec (Humpoletz)*
- 103) PhDr. Aleš František Plávek, archivář, Hůrky (okres České Budějovice) *PhDr. Aleš František Plávek, Archivár, Hůrky (Bezirk České Budějovice, Budweis)*
- 104) Mikuláš Vinař, Rychnov u Nových Hradů *Mikuláš Vinař, Rychnov u Nových Hradů (ehemals D.Reichenau bei Gratzen)*
- 105) Dagmar Nedbalová, Malontský rodák, toho času České *Dagmar Nedbalová, aus Malonty/Meinetschlag gebürtig, derzeit*

Budějovice	<i>wohnhaft in Č. Budějovice (Budweis)</i>
106) Kryštof Matějů, 262. skautský oddíl, Praha 4 <a href="http://www.utahove.blanik.info">www.utahove.blanik.info</a>	<i>Kryštof Matějů, 262. Pfadfindergruppe Prag 4, <a href="http://www.utahove.blanik.info">www.utahove.blanik.info</a></i>
107) Pavel Trajer, OSVČ, Velešín	<i>Pavel Trajer, selbständig erwerbstätig, Velešín</i>
108) Renate Brandner-Weiß, projektová manažerka, Horn, Dolní Rakousko	<i>Renate Brandner-Weiß, Projektmanagerin, Horn, Niederösterreich</i>
109) Gottfried Brandner, šofér autobusu, Horn, Dolní Rakousko	<i>Gottfried Brandner, Autobus-Chauffeur, Horn, Niederösterreich</i>
110) Pavel Halada, správce Horní tvrze Kestřany, Kestřany u Písku	<i>Pavel Halada, Verwalter der Oberen Festung Kestřany, Kestřany bei Písek</i>
111) Mgr. Ludmila Opelková, učitelka jazyků, rychtářka baráčníků, Věžovatá Pláně	<i>Mag. Ludmila Opelková, Lehrerin von Fremdsprachen, Obfrau des volkstümlichen Verein der „baráčníků“ Věžovatá Pláně (Thurm Plandles)</i>
112) Kateřina Haladová, majitelka Horní tvrze Kestřany, Kestřany u Písku	<i>Kateřina Haladová, Besitzerin der Oberen Festung Kestřany, Kestřany bei Písek</i>
113) Vojtěch Halada, student, Kestřany u Písku	<i>Vojtěch Halada, Student, Kestřany bei Písek</i>
114) Veronika Haladová, studentka, Kestřany u Písku	<i>Veronika Haladová, Studentin, Kestřany bei Písek</i>
115) Ing. Michal Muthsam, pracovník IT, Brno	<i>Dipl. Ing. Michal Muthsam, IT-Techniker, Brno-Brünn</i>
116) MgA. Jan Spěváček, akademický malíř, Brno	<i>MgA. Jan Spěváček, Akademischer Maler, Brno-Brünn</i>
117) Karla Kašparová, správce fara Blansko, Týn nad Vltavou	<i>Karla Kašparová, Verwalterin des Pfarrhofes Blansko/Pflanzen, Týn n. Vlt.</i>
118) Lukáš Červený, student, Domažlice	<i>Lukáš Červený, Student, Domažlice-Taus</i>
119) Tomáš Vobořil, student, Praha 5	<i>Tomáš Vobořil, Student, Praha 5 – Prag 5</i>
120) Timotej Rajniš, student, Praha 7	<i>Timotej Rajniš, Student, Praha 7 – Prag 7</i>

- 121) **Jakub Tulinger, skaut, (středisko Pražská Dvojka), Klíнец, Praha-západ** *Jakub Tulinger, Pfadfinder (Zentrum Pražská Dvojka), Klíнец, Praha-západ (Prag-West)*
- 122) **Albert Málek, skaut, (středisko Pražská Dvojka) Praha 5** *Albert Málek, Pfadfinder, (Zentrum Pražská Dvojka), Praha 5-Prag 5*
- 123) **Františka Anna Tulingerová, skautka, (středisko Pražská Dvojka), Klíнец, Praha-západ** *Františka Anna Tulingerová, Pfadfinderin (Zentrum Pražská Dvojka), Klíнец, Praha západ (Prag West)*
- 124) **Antonín Melenovský, skaut, (středisko Pražská Dvojka), Praha 5** *Antonín Melenovský, Pfadfinder (Zentrum Pražská Dvojka), Praha 5 - Prag 5*
- 125) **Martin Perlík, skaut, (středisko Pražská Dvojka), Praha 4** *Martin Perlík, Pfadfinder, (Zentrum Pražská Dvojka), Praha 4 – Prag 4*
- 126) **Antonín Jirásek, skaut (středisko Pražská Dvojka), Praha 5** *Antonín Jirásek, Pfadfinder (Zentrum Pražská Dvojka), Praha 5 – Prag 5*
- 127) **Ing. Pavel Kolářík, projektant hospodářské úpravy lesa, Kuřím** *Dipl. Ing. Pavel Kolářík, Projektant von Wirtschaftswaldmeliorationen, Kuřím (Gurein)*
- 128) **Elfriede Weismann, důchodkyně, Linz, nar. jako Elfriede Reich 1935 v Kaplici** *Elfriede Weismann, Rentnerin, Linz, geboren als Elfriede Reich 1935 in Kaplice-Kaplitz*
- 129) **Ing. Miloň Dvořák, Ph.D., výzkumník, Boršov n. Vltavou** *Dipl. Ing. Miloň Dvořák, Ph.D., Forscher, Boršov n. Vltavou (Payreschau)*
- 130) **Ing. Irena Bodejčková, Mukoděly, lesník, obec Vroutek** *Dipl. Ing. Irena Bodejčková, Försterin, Mukoděly (Mokotill), Gemeinde Vroutek (Rüdig)*
- 131) **Ing. Josef Pubal, lesník, Mukoděly, obec Vroutek** *Dipl. Ing. Josef Pubal, Förster, Mukoděly (Mokotill), Gemeinde Vroutek (Rüdig)*
- 132) **Ing. Ivana Bělovská, lesník, Velká Černoc, obec Měcholupy** *Dipl. Ing. Ivana Bělovská, Försterin, Velká Černoc (Groß-Tschernitz), Gemeinde Měcholupy (Michelob)*
- 133) **Ing. Matouš Bechynský, lesník, Velká Černoc, obec Měcholupy** *Dipl. Ing. Matouš Bechynský, Förster, Velká Černoc (Groß-Tschernitz), Gemeinde Měcholupy (Michelob)*
- 134) **Ing. Jan Šebesta, lesník, botanik, Zastávka u Brna** *Ing. Jan Šebesta, Förster, Botaniker, Zastávka u Brna (Zastávka bei Brünn)*

- 135) Ing. Jiří Fošum, chemik, České Budějovice *Dipl. Ing. Jiří Fošum, Chemiker, České Budějovice (Budweis)*
- 136) Helena Fošumová, zdravotní sestra, České Budějovice *Helena Fošumová, Krankenschwester, České Budějovice (Budweis)*
- 137) Olga Michlová, důchodkyně, České Budějovice *Olga Michlová, Rentnerin, České Budějovice (Budweis)*
- 138) Bohuslav Říha, dipl. technik, České Budějovice *Bohuslav Říha, Diplomtechniker, České Budějovice (Budweis)*
- 139) Přemysl Janýr, publicista, Vídeň *Přemysl Janýr, Publizist, Wien (Vídeň)*
- 140) Hana Marounková, autorka, České Budějovice *Hana Marounková, Autorin, České Budějovice (Budweis)*
- 141) RNDr. David Pithart, CSc., hydrobiolog, Lutová, obec Chlum u Třeboně *RNDr. David Pithart, CSc., Hydrobiologe, Lutová, Gemeinde Chlum u Třeboně (Chlumetz bei Wittingau)*
- 142) Jan Hokeš, překladatel (m.j. texty od H.D. Thoreaua), Chlumín *Jan Hokeš, Übersetzer (u.a. Texte von H.D. Thoreau), Chlumín*
- 143) Ing. František Stráský, projektant dopravních staveb, České Budějovice *Dipl.Ing. František Stráský, Projektant von Verkehrswegebauten, České Budějovice (Budweis)*
- 144) Erich Altmann, [www.bucherser-heimat-verein.at](http://www.bucherser-heimat-verein.at), Stadlberg, Karlstift, Rakousko *Erich Altmann, [www.bucherser-heimat-verein.at](http://www.bucherser-heimat-verein.at), Stadlberg, Karlstift, Gemeinde Bad Großpertholz, Niederösterreich*
- 145) Horst Wondraschek, [www.gloeckelberg.at](http://www.gloeckelberg.at), Linz *Horst Wondraschek, [www.gloeckelberg.at](http://www.gloeckelberg.at), Linz*
- 146) Jan Salva, spolek „Drobné památky nejjihnějších Čech“, Svěbohy, [www.nejjiznejsi-pamatky.cz](http://www.nejjiznejsi-pamatky.cz) *Jan Salva, Verein „Kleindenkmäler im südlichsten Böhmen“, Svěbohy (Zweiendorf) [www.nejjiznejsi-pamatky.cz](http://www.nejjiznejsi-pamatky.cz)*
- 147) Petr Smutek, šikovný řemeslník, Dobrá Voda u Českých Budějovic *Petr Smutek, geschickter Handwerker, Dobrá Voda u Č.B. (Gutwasser bei Budweis)*
- 148) Andreas Wahl, šikovný řemeslník a průkopník svobodných medií, [www.frf.at](http://www.frf.at), Windhaag/Freistadt *Andreas Wahl, geschickter Handwerker und Pionier freier Medien, [www.frf.at](http://www.frf.at), Windhaag/Freistadt*

- 149) Daniela Magersteinová, [www.budoucnostjenamne.cz](http://www.budoucnostjenamne.cz), České Budějovice  
*Daniela Magersteinová, [www.budoucnostjenamne.cz](http://www.budoucnostjenamne.cz), České Budějovice (Budweis)*
- 150) Josef Lenz, policista, Alberndorf (původně Sandl)  
*Josef Lenz, Polizist, Alberndorf (ursprünglich Sandl)*
- 151) Romana Panská, ekonomka, České Budějovice  
*Romana Panská, Ökonomin, České Budějovice (Budweis)*
- 152) Ing. Edvard Sequens, energetický konzultant v [www.calla.cz](http://www.calla.cz), Borovany  
*Dipl. Ing. Edvard Sequens, Energieberater bei [www.calla.cz](http://www.calla.cz), Borovany (Forbes)*
- 153) Ing. Monika Wittingerová, [www.budoucnostjenamne.cz](http://www.budoucnostjenamne.cz), České Budějovice  
*Dipl. Ing. Monika Wittingerová, [www.budoucnostjenamne.cz](http://www.budoucnostjenamne.cz), České Budějovice (Budweis)*
- 154) Jana Voráčková (rozená jako Johanna Lausecker/ová v Ješkově u Kaplice), důchodkyně, Vyšší Brod  
*Jana Voráčková (geboren als Johanna Lausecker/ová in Ješkov/Jeschkersdorf bei Kaplice/Kaplitz), Rentnerin, Vyšší Brod (Hohenfurt)*
- 155) Jiří Sláma, básník a překladatel, České Budějovice  
*Jiří Sláma, Dichter und Übersetzer, České Budějovice (Budweis)*
- 156) Vladimír Košta, právník, důchodce, Týn nad Vltavou  
*Vladimír Košta, Jurist, Rentner, Týn nad Vltavou*
- 157) Ema Majerová, editorka časopisu „obnovená TRADICE“ (Historický spol. Schwarzenberg), České Budějovice  
*Ema Majerová, Chefredakteurin des Magazins „obnovená TRADICE“ (des „Geschichtsvereins Schwarzenberg“), České Budějovice (Budweis)*
- 158) Eva Trnková, ekonomka, dokumentaristka, Staré Hodějovice  
*Eva Trnková, Ökonomin und Dokumentaristin, Staré Hodějovice (Hodowitz)*
- 159) Emma Marxová (roz. Oser, z osady Hüttenhof/Huťský dvůr u Zvonkové/Glöckelberg), důchodkyně, Větrní  
*Emma Marxová (geb. Oser aus Hüttenhof/Huťský dvůr bei Glöckelberg/Zvonková), Rentnerin, Větrní (Wettern)*
- 160) Jakub Zahradník, hudebník a zachránce kostela v Pohorské Vsi, Praha  
*Jakub Zahradník, Musiker und Retter der Kirche in Pohorská Ves-Theresiendorf, Praha (Prag)*
- 161) Šimon Leitgeb, vyrostl v Malontech, básník a organizátor  
*Šimon Leitgeb, wuchs in Malonty auf, Dichter und Organisator von kulturellen*



kulturního života, České Budějovice

Veranstaltungen, České Budějovice (Budweis)

162) Bohdan Podlena, důchodce, Český Krumlov

Bohdan Podlena, Rentner, Český Krumlov (Krummau)

PS.: Robert Blíženec

[https://slunceasvoboda.eu/storage/files/1/PDF\\_Word\\_apod/Robert%20Bi%C5%BEenec%20cz-d%20kor.pdf](https://slunceasvoboda.eu/storage/files/1/PDF_Word_apod/Robert%20Bi%C5%BEenec%20cz-d%20kor.pdf)

PS.: Robert Blíženec

[https://slunceasvoboda.eu/storage/files/1/PDF\\_Word\\_apod/Robert%20Bi%C5%BEenec%20cz-d%20kor.pdf](https://slunceasvoboda.eu/storage/files/1/PDF_Word_apod/Robert%20Bi%C5%BEenec%20cz-d%20kor.pdf)

PPS: Josef Kroutvor

[https://slunceasvoboda.eu/storage/files/1/PDF\\_Word\\_apod/15.3.2021%20Kommentar%20Josef%20Kroutvor%20cz-d.pdf](https://slunceasvoboda.eu/storage/files/1/PDF_Word_apod/15.3.2021%20Kommentar%20Josef%20Kroutvor%20cz-d.pdf)

PPS: Josef Kroutvor

[https://slunceasvoboda.eu/storage/files/1/PDF\\_Word\\_apod/15.3.2021%20Kommentar%20Josef%20Kroutvor%20cz-d.pdf](https://slunceasvoboda.eu/storage/files/1/PDF_Word_apod/15.3.2021%20Kommentar%20Josef%20Kroutvor%20cz-d.pdf)

Ochota darovat:

*(neposílejte prosím prozatím ještě žádné peníze, do konce srpna 2021 bude existovat otevřený účet, jehož číslo zveřejníme na tomto místě a pak budeme rádi za veškerou podporou, za kterou Vám již předem děkujeme.)*

Spendenbereitschaft:

*(schicken Sie bitte vorerst noch kein Geld, bis Ende August 2021 wird ein „Offenes Konto“ existieren, dessen Nummer wir hier veröffentlichen und dann froh sein werden für jegliche Unterstützung, für die wir vorab danken.)*

anonymní: 50.000 Kč (2.000 €)  
Fritz Witzany: 25.000 Kč (1000 €)  
Verein Sonne und Freiheit (1000 €)  
Gerald Warmuth: 12.500 Kč (500 €)  
Helga Grimmová: 10.000 Kč (400 €)  
Herm. Proksch: 10.000 Kč (400 €)  
Robert Blíženec: 18.000 Kč (720 €)  
Hadwig Vogl: 10.000 Kč (400 €)  
František Stráský: 10.000 Kč (400 €)  
Bernhard Riepl: 10.000 Kč (400 €)  
Martin Polák: 10.000 Kč (400 €)  
Ondra Šanda: 5.000 plus 1000 Kč

cíl/Ziel do/bis konce roku/Jahresende 2021:  
300.000 Kč (ca. 12.000 €)

stav/Stand: 7.12.2021

249.633 Kč (Ca. 9.985 €)

(240 €)  
Fr. Krninský/B.Langová 5.000 Kč  
Eva Trnková: 5000 Kč (200 €)  
Jana Voráčková: 5000 Kč (200 €)  
Radek Kocanda: 5.000 Kč (200 €)  
Růžena Šandová: 5.000 Kč (200 €)  
Eliška Boková: 5.000 Kč (200 €)  
Gabr. Karlachová: 2.500 Kč (100 €)  
Zdeněk Karlach: 2.500 Kč (100 €)  
Elfriede Weismann, 2.500Kč (100€)  
Tomáš Kočárek: 2.000 Kč (80 €)  
Dana Kuchtová: 2.000 Kč (80 €)  
Jozef Lučan: 2.000 Kč (80 €)  
Eleonora Krásová: 2.000 Kč (80 €)  
Michal Kurz: 2.000 Kč (80 €)  
Helmut Wagner: 2.000 Kč (80 €)  
Pavel Trajer: 1.000 Kč (40 €)  
Svatopluk Janský: 1.000 Kč (40 €)  
Bohdan Podlena: 1.000 Kč (40 €)  
Pavel Kolářik: 633 Kč (25,3 €)

**PPPS: J.M.Klimesch**

[https://de.wikipedia.org/wiki/Matth%C3%A4us\\_Klimesch](https://de.wikipedia.org/wiki/Matth%C3%A4us_Klimesch)

**z: Die Herren von Michelsberg als Besitzer von Weleschin (Páni z Michalovic jako majitelé Velešína), Mittheilungen des Vereines für Geschichte der Deutschen in Böhmen, č. 22 (1884/4), str. 351-352**

„Bylo to 26. července roku 1360, kdy se jmenovaní dva bratři z Velešína v doprovodu svých vazalů **Buschka Patka** a **Philippa z Keblan** sešli s **Petrem II.** a **Joštem I. z Rožmberka** v lesní vsi **Malonty**, půvabně položené na větrném návrší. Klid vládnoucí v důsledku nedělní slavnosti v obci a na žitných polích, která jí obklopovala, byl v dokonalém souladu s vážností záležitosti, kvůli které se setkání konalo.

Protože jak pan **Beneš**, tak i pan **Jan** „sice

**Transparentes Konto:**

**aktueller Stand auf IBAN:**

CZ3855000000006071405002

**BIC:** RZBCCZPP – siehe den Link unten:

---

**Stav na účtě:**

6071405002/5500

<https://www.rb.cz/povinne-zverejnovane-informace/transparentni-ucty?path=transactions&accountNumber=6071405002>

**PPPS: J.M.Klimesch**

[https://de.wikipedia.org/wiki/Matth%C3%A4us\\_Klimesch](https://de.wikipedia.org/wiki/Matth%C3%A4us_Klimesch)

**aus: Die Herren von Michelsberg als Besitzer von Weleschin, Mittheilungen des Vereines für Geschichte der Deutschen in Böhmen, Nr. 22 (1884/4), S.351-352**

„Es war am 26. Juli 1360, als die genannten zwei Brüder von Weleschin in Begleitung ihrer Vasallen **Buschek Patek** und **Philipp von Keblan** mit **Peter II.** und **Jodok I. von Rosenberg** in dem auf einer luftigen Anhöhe lieblich gelegenen Walddorfe **Meinetschlag** zusammenkamen. Die wegen der Sonntagsfeier in der Ortschaft und auf den sie umgebenden Kornfeldern herrschende Ruhe entsprach vollkommen dem Ernste des Geschäftes, dessentwegen man gekommen war.

Da sowohl Herr **Benesch** als auch Herr

zdravého ducha, avšak chřadnoucího těla“ byli, nabízí se domněnka, že ze dvou různých stran – jeden pravděpodobně z Velešína, ten druhý z Tiché – přišli záměrně do **Malont** z toho důvodu, aby se vzájemně naposledy ve svém životě viděli a společně jednali s Rožmberky.

Výsledek jednání ale bylo následující:

Oba páni z **Velešína** jmenovali na základě listiny psané v latinském jazyce dva rožmberské bratry správci svého veškerého zboží, jmenovitě zdůrazněn zde zejména hrad a trhové městečko **Velešín** a i tvrz **Tichá**, a stanovili je zároveň zplnomocněnými nad jejich dědici, a to tak, že měli mít moc, vládnout nad jim svěřenými věcmi a osobami tak, jak zákonným zmocněncům přísluší.

Brzy nato ukončili **Beneš II.** a **Jan III.** své životy, první zanechav nedospělou dceru **Margarethu**, druhý bezdětný, s tím, že pravděpodobně nebyl vůbec ženatý.

Ihned po jejich smrti začali Rožmberkové vykonávat majitelská práva na velešínském zboží, jak je patrné z okolností, že ještě v témže roce 1360 z vlastní moci **pražské kramářce Elisabetě Bitterwurz** za její dlužní úpis na částku 33 kop upíší velešínský dům na Starém Městě pražském.

Dokonce i pak, poté co císař **Karel IV.** dne 6. března 1361 v Norimberku schválil unii zboží **Petra z Michalovic** a jeho tety (Muhme) **Margarethy z Velešína** a tím

**Johann** „zwar gesunden Geistes, jedoch siechen Leibes“ waren, so liegt die Vermuthung nahe, daß sie von zwei verschiedenen Seiten – der Eine wahrscheinlich von **Weleschin**, der Andere von **Oppolz** – eigens zu dem Zwecke nach **Meinetschlag** gekommen sind, um sich gegenseitig zum letzten Male in ihrem Leben zu sehen und mit den Rosenbergern gemeinschaftlich zu verhandeln.

Das Resultat der gepflogenen Verhandlung aber war Folgendes:

Die beiden Herren von **Weleschin** ernannten mittels einer Urkunde in lateinischer Sprache die zwei anwesenden Brüder von Rosenberg zu Verwesern ihrer sämtlichen Güter, worunter namentlich die Burg und der Markt **Weleschin**, sowie die Veste **Oppolz** hervorgehoben werden, und bestellten sie zugleich zu Bevollmächtigten über ihre Erben, so zwar, daß sie die Macht haben sollten, über die ihnen anvertrauten Dinge und Personen „so zu schalten und zu walten, wie es wahren und rechtmäßigen Bevollmächtigten gut zu sein scheint“.

Bald darauf schied sowohl **Benesch II.** als auch **Johann III.** aus dem Leben, der Erstere mit Hinterlassung einer unmündigen Tochter **Margaretha**, der Letztere kinderlos, indem er wahrscheinlich gar nicht vermählt gewesen ist.

Sofort nach ihrem Tode begannen die Rosenberger Besitzrechte auf dem Weleschiner Gute auszuüben, wie aus dem Umstand ersichtlich ist, daß sie noch in demselben Jahre 1360 aus eigener Macht der **Prager Krämerin Elisabeth Bitterwurz** für deren Schuldforderungen von 33 Schock das Weleschiner Haus auf der Prager Altstadt verschrieben.

Ja selbst dann, nachdem Kaiser **Karl IV.** am 6. März 1361 zu **Nürnberg** eine Union der Güter **Peter's von Michelsberg** und dessen Muhme **Margaretha von**

uznal tohoto mezitím dospělého z Michalovic vedle nedospělé Velešínské jako právoplatné dědice zemřelého **Benesche II. a Jana III.**, považovali se Rožmberkové stále ještě za jediné správce jim svěřených statků.

Ve funkci správce založili nadaci a dotovali dne 13. prosince 1361 „při výkonu poslední vůle **Beneše II. a Jana III.**“ u farního kostela ve **Velešíně** k tamtéž existujícímu vikariátu ještě dva další vikariáty nebo místa kaplanů vedle tří oltářníků.

Tehdejšímu **velešínskému** **faráři Bohdanovi** a jeho následníkům, jimž byla uložena povinnost stravování dvou nových vikářů, byly přiděleny vesnice **Lahut' a Kladiny** a lesy „**Otloka**“ a „**v Hraczi**“, a tři oltářníci, kterým by měla připadnout služba Boží u oltáře sv. Marie, sv. Mikuláše a sv. Doroty, dostali vesnice **Přibraní (Siczkov?/Sinetschlag)**, **Malči (Maltsch)**, **Květoňov (Steinbach)**, **Velíšku (Wölschko)** a část **Jaroměře (Jarmirnu)**.

Byly stanoveny současně všechny ostatní protislužby faráře a pěti budoucích členů duchovenstva ve **Velešíně**, přičemž se v první řadě uvádí sloužení denní mše v hradní kapli, a na konci nadační listiny je také nařízeno, že v budoucnu před oltářem sv. Panny musí být udržováno „věčné světlo“, pro kterýžto účel byly farnosti předány poplužní dvůr vedle (kromě?) lázeňského domu ve městečku, a i poplatky od dvou poddaných v **Květoňově** a od **mlynáře Kemuko pod Bělou**.

Nedlouho po tomto aktu, a to 4. března 1362, vedli bratři **Petr a Jošt z Rožmberka v Krumlově** v přítomnosti svého

**Weleschin** gutgeheißen und somit diesen mittlerweile großjährig gewordenen Michelsberger neben der minderjährigen Weleschinerin als rechtmäßigen Erben weiland **Benesch's II. und Johann's III.** anerkannt hatte, betrachteten sich die Rosenberger noch immer als die alleinigen Verweser der ihnen anvertrauten Güter.

In letzterer Eigenschaft stifteten und dotirten sie am 13. December 1361 „in Vollziehung des letzten Willens **Benesch's II und Johann's III.**“ bei der Pfarrkirche in **Weleschin** zu der daselbst bestandenen Vicarstelle noch zwei andere Vicariate oder Capellaneien nebst drei Altaristenstellen.

Dem damaligen **Weleschiner Pfarrer Bohdan** und seinen Nachfolgern, denen die Verpflegung der zwei neuen Vicare zur Pflicht gemacht wurde, wurden die Dörfer **Lahut und Kladenin** und die Wälder **Otloka** und in **Hracz** zugewiesen, und die drei Altaristen, denen der Gottesdienst bei den Altären der hl. Maria, des hl. Nicolaus und der hl. Dorothea zufallen sollte, erhielten die Dörfer **Sinetschlag (?Siczkow)**, **Maltsch**, **Steinbach**, **Wölschko** und einen Theil von **Jarmirn**.

Indem zugleich alle die übrigen Gegenleistungen des Pfarrers und der fünf zukünftigen Mitglieder der Geistlichkeit in **Weleschin**, wobei in erster Linie das Abhalten einer täglichen Messe in der Burgcapelle in Berücksichtigung kommt, festgesetzt wurden, wurde am Ende der Stiftungsurkunde auch angeordnet, daß in Zukunft vor dem Altare der hl. Jungfrau ein „ewiges Licht“ unterhalten werden müsse, zu welchem Zwecke der Pfarrei ein Meierhof neben dem Badhause im Markte, sowie die Zinsen von zwei Unterthanen in **Steinbach** und von dem **Müller Kemuko** unterhalb **Zirnetschlag** übergeben wurden.

Nicht lange nach diesem Acte, nämlich am 4. März 1362, nahmen die Gebrüder **Peter und Jodok von Rosenberg** zu **Krummau**

někdejšího svěřence **Petra z Michalovic** jiné obchodní jednání, při kterém se projeví opět doopravdy jako „praví a zákonní zplnomocněnci“ ohledně nemovitostí, náležejících vevešínskému hradu:

Stanovili, že **Bohuslav z Mirkovic** ve vesnici **Mokrý Lom** bude požívat tři kopy grošů ročních poplatků z věna své ženy **Hedwigy** upsaného tam 28 kopami grošů, než mu posledně jmenovaná částka od samotného vlastníka panství **Velešín** bude vyplacena, což pán z Michalovic jako takový potvrdil.

**Překlad: Helga Grimmová, Třeboň (Wittingau), spolupráce Bernhard Riepl, Kaplice (Kaplitz), Eleonora Krásová, Strakonice (Strakonitz)**

in Anwesenheit ihres ehemaligen Mündels **Peter von Michelsberg** ein anderes Geschäft vor, bei welchem sie sich wieder so recht als „wahre und rechtmäßige Bevollmächtigte“ über die zur Weleschiner Burg gehörigen Liegenschaften zeigen:

sie bestimmten, daß **Bohuslaw von Mirkowitz** im Dorfe **Mokrý Lom** drei Schock Gr. jährlicher Zinsen von dem seiner Gattin **Hedwig** dort mit 28 Schock Gr. verschriebenen Heiratsgute so lange zu beziehen habe, bis ihm der letztgenannte Betrag von dem eigentlichen Gutsherrn von **Weleschin** werde ausbezahlt werden, was der Michelsberger als solcher bestätigte.“